Document generated on 10/12/2024 12:05 a.m.

Cap-aux-Diamants
La revue d'histoire du Québec

Médias de l'histoire

Yves Laberge

Number 121, Spring 2015

URI: https://id.erudit.org/iderudit/78035ac

See table of contents

Publisher(s)

Les Éditions Cap-aux-Diamants inc.

ISSN

0829-7983 (print)
1923-0923 (digital)

Explore this journal

Cite this document

Laberge, Y. (2015). Médias de l'histoire. *Cap-aux-Diamants*, (121), 49–49.

Tous droits réservés © Les Éditions Cap-aux-Diamants inc., 2015

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

Renée Martel
Le temps des hommages et des rétrospectives

Au moment où paraît une nouvelle biographie de Renée Martel *(Le roman de Renée Martel* par Danielle Laurin, aux Éditions Québec Amérique) et qu'un timbre-poste lui est consacré, nous découvrons un coffret quintuple regroupant cinq albums déjà parus. Comme la carrière de cette chanteuse couvre plus d'un demi-siècle, les compilateurs avaient l'embarras du choix.

Le coffret CD *5 albums incontournables* propose une étonnante variété de styles car au fil des ans, Renée Martel a toujours oscillé entre la chanson populaire et le country. Les cinq 33 tours repris en CD dans ce coffret sont : un album de duos avec René Simard sous le titre *Souvenirs de vacances* (1978), un disque contenant quinze interprétations en anglais intitulé *Renée Martel chante Connie Francis et Brenda Lee* (1980), un disque country (*Un coin du ciel*, 1981), son disque du retour (*Authentique*, 1992), et une compilation d'anciens succès dans de nouvelles versions (*Les grandes chansons*, 1993). Cependant, le dernier disque regroupant les grands succès (*Les grandes chansons*) risque de poser problème, car il s'agit de réenregistrements et non des versions originelles de titres intemporels comme « Liverpool » (1967) remontant à l'époque de la quintessence de Renée Martel. Ceux qui avaient aimé les premières versions avec les sonorités typiques des années 1960 pourraient être déçus en redécouvrant ces nouveaux enregistrements qui datent de 1993. En comparant les versions enregistrées à la fin des années 1960 et celles reprises par la même chanteuse en 1993, on reconnaît une voix différente mais toujours magnifique; mais on constate du même souffle une atmosphère et une texture différentes dans les instrumentations. Comme on le sait, une chanson ne se réduit pas uniquement à des paroles et une musique; le rôle des musiciens et les arrangements comptent aussi pour beaucoup. Il reste cependant difficile d'endosser le titre d'« incontournable » de ce coffret inégal qui ne contient même pas de livret.

La plupart des premiers succès de Renée Martel étaient des traductions de chansons américaines ou des adaptations de chansons françaises. Mais elle savait toujours les réinventer et les améliorer. Il suffit de comparer la version d'origine de « Trains, Boats and Planes » de Dionne Warwick et celle adaptée en français par Claude François sous le titre « Quand un bateau passe » (1968) pour comprendre à quel point la version mélodieuse et nostalgique de Renée Martel leur était de loin supérieure.

Indéniablement, les années 1960 ont été l'âge d'or de Renée Martel; c'est à ce moment qu'elle est devenue pour toujours une icône de la chanson québécoise, au même titre que Françoise Hardy, Marie Laforest, Petula Clark ou Dusty Springfield dans leurs pays respectifs. Il ne manquait à Renée Martel que le rayonnement international. Son changement de style vers le country au début des années 1970 lui assura un auditoire fidèle, mais peut-être plus restreint.

D'autres compilations des premiers enregistrements de Renée Martel existent sur CD, toutes sur étiquette Mérite (*Renée Martel Volume 1*, Disques Mérite : 22-2421).

« *5 albums incontournables* », coffret Renée Martel 5 CD. Productions Martin Leclerc et Sélect, 2014. PMLCD8849

http://productionsmartinleclerc.com/disques

Site officiel de Renée Martel

www.reneemartel.ca

Pour une écoute comparative sur YouTube :

« *Trains, Boats and Planes* » interprétée par Dionne Warwick
https://www.youtube.com/watch?v=nuBumHuouug

« *Trains, Boats and Planes* », interprétée par Billy J. Kramer
https://www.youtube.com/watch?v=5XKZQrTtocU

« *Quand un bateau passe* », adaptée en français par Claude François
https://www.youtube.com/watch?v=MRcqd17pH18

Renée Martel, « *Quand un bateau passe* » (réenregistrement de 1993)
https://www.youtube.com/watch?v=Mqz01nbjsII

Renée Martel, « *Viens changer ma vie* »
https://www.youtube.com/watch?v=MRDb21dl73g

Renée Martel, « *Liverpool* » (1967)
https://www.youtube.com/watch?v=9c7KHZuW_wA

Renée Martel, « *Je vais à Londres* » (1968)
https://www.youtube.com/watch?v=UNqOzsOlKMQ

Pour réécouter les enregistrements d'origine des premiers succès de Renée Martel, il faut trouver les rééditions sur étiquette Mérite :
http://www.postedecoute.ca/catalogue/album/renee-martel-liverpool-1
Disques Mérite, Montréal
http://www.disquesmerite.com/

Yves Laberge